

আল-কাহফ | Al-Kahf | الْكَهْفُ

আয়াতঃ ১৮ : ১২

আরবি মূল আয়াত:

A | অনুবাদসমূহ:

তারপর আমি তাদেরকে জাগালাম, যাতে আমি জানতে পারি, যতটুকু সময় তারা অবস্থান করেছিল, দু'দলের মধ্যে* কে তা অধিক নির্ণয়কারী। — আল-বায়ান

পরে তাদেরকে জাগ্রত করলাম এটা জানার জন্য যে, (গুহাবাসীরা আর যাদের যুগে তারা জাগ্রত হয়েছিল সে যুগের লোকেরা এ) দু'টি দলের মধ্যে কোনটি তাদের অবস্থানকালের সঠিক হিসাব করতে পারে। — তাইসিরুল

পরে আমি তাদেরকে জাগরিত করলাম এটা জানার জন্য যে, দুই দলের মধ্যে কোন দল তাদের অবস্থিতি কাল সঠিকভাবে নির্ণয় করতে পারে। — মজিবুর রহমান

Then We awakened them that We might show which of the two factions was most precise in calculating what [extent] they had remained in time. — Sahih International

* ଗୁହ୍ୟା ଅବଶ୍ୟାନ କାଳ ନିଯେ ଦୁଃଟି ଦଳ ହେବିଲି । ଏକଦଳ ବଲେଛିଲ, ଆମରା ଅବଶ୍ୟାନ କରେଛି ଏକ ଦିନ ଅଥବା ଏକ ଦିନେର କିଛୁ କମ ସମୟ; ଅନ୍ୟଦଳ ବଲେଛିଲ, ଦୀର୍ଘ ସମୟ ।

২. পরে আমরা তাদেরকে জাগিয়ে দিলাম জানার জন্য যে, দু'দলের মধ্যে কোনটি(১) তাদের বস্তিকাল সঠিকভাবে নির্ণয় করতে পারে।

(১) অর্থাৎ মতবিরোধে লিপ্ত দু'টি দলের মধ্যে কারা তাদের অবস্থানকাল সম্পর্কে সঠিক তথ্য দিতে পারে। এখানে জানা অর্থ, প্রকাশ করা। [ফাতভুল কাদীর]

তাফসীরে জাকারিয়া

(১২) পরে আমি তাদেরকে জাগরিত করলাম এই জানবার জন্য যে, দুই দলের মধ্যে কোনটি তাদের অবস্থানকাল সঠিকভাবে নির্ণয় করতে পারে। [1]

[1] এই দু'টি দল বলতে তারা, যারা মতবিরোধ করেছিল। এরা হয়তো সেই যুগেরই মানুষ ছিল, যাদের মধ্যে এদের ব্যাপারে মতবিরোধ সৃষ্টি হয়। অথবা নবী (সা):-এর যুগের মুমিন ও কাফেররা। আবার কেউ বলেছেন, এরা ছিল গুহারই অধিবাসী। তাদের মধ্যে দু'টি দল হয়ে গিয়েছিল। একদল বলল, আমরা এত দিন এখানে ঘুমিয়ে ছিলাম। অন্য দল এ কথা অস্বীকার করে প্রথম দলের চেয়ে কিছু কম-বেশী সময়-কাল বলল।

Source — <https://www.hadithbd.com/quran/link/?id=2152>

১ হাদিসবিডির প্রজেক্টে অনুদান দিন